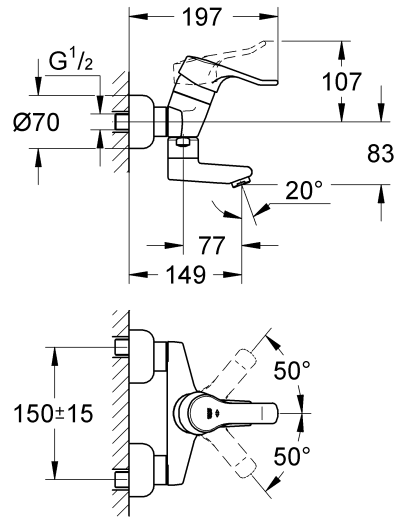
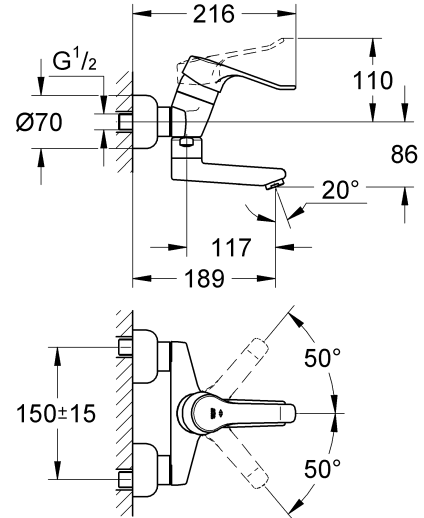
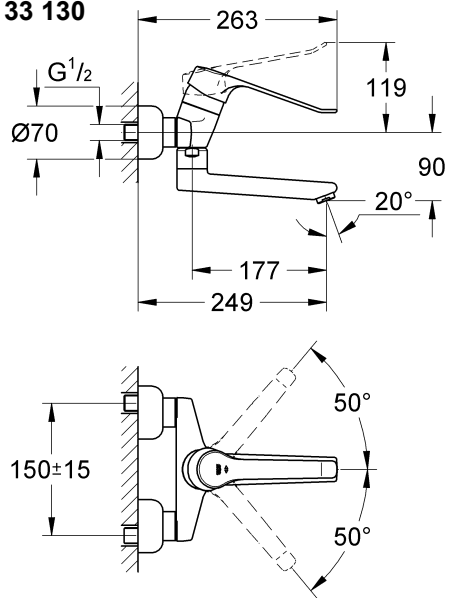
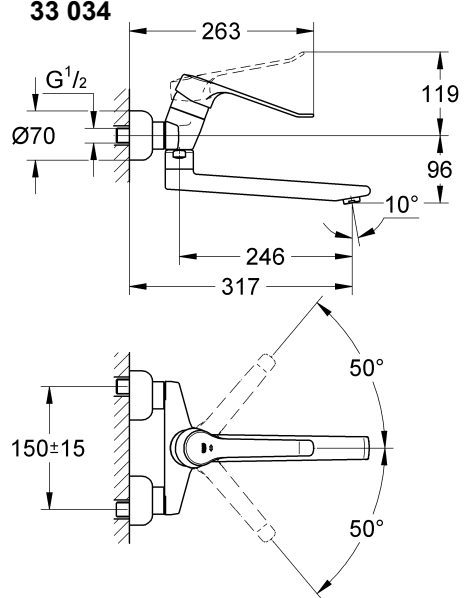
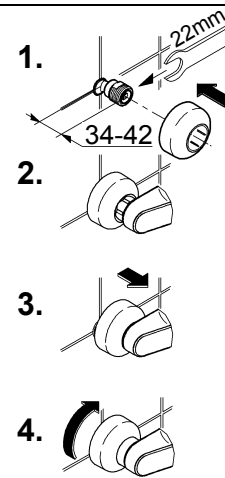
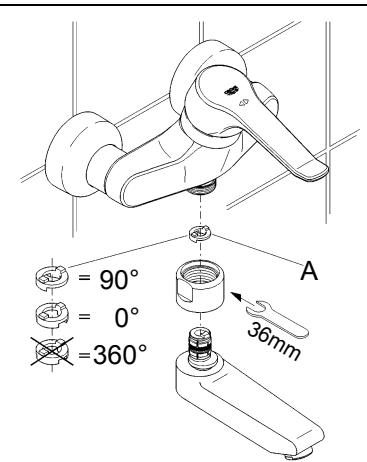
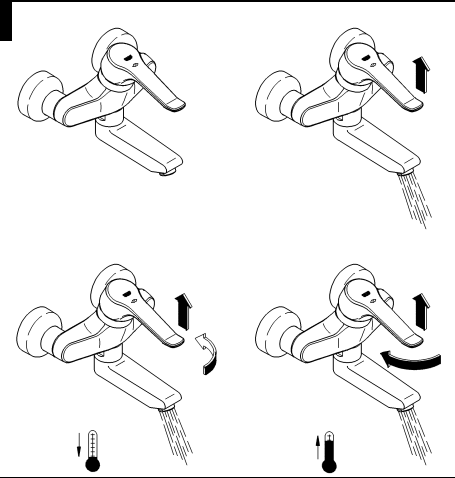
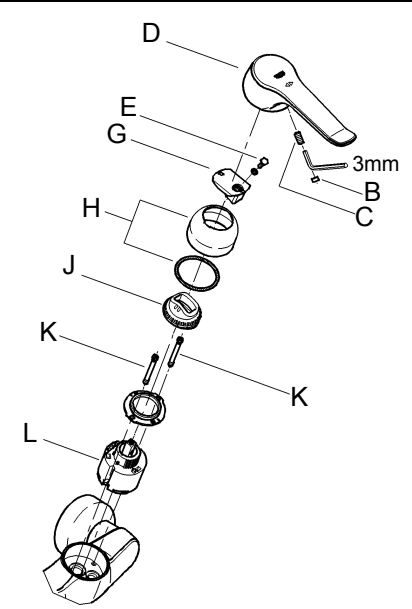
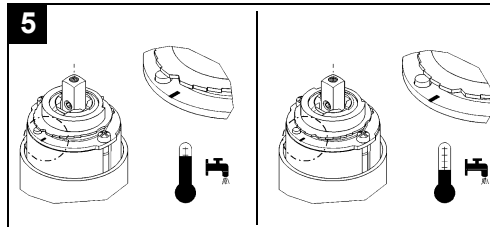
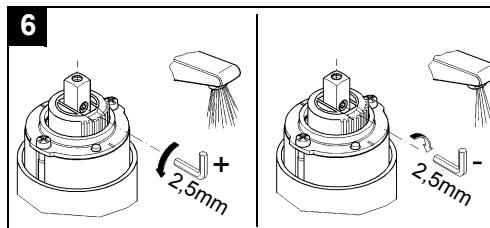
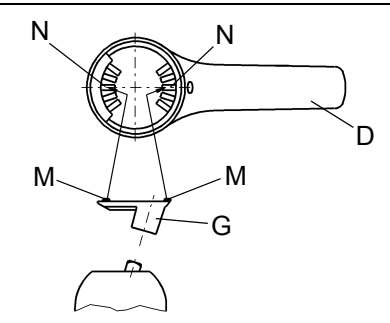
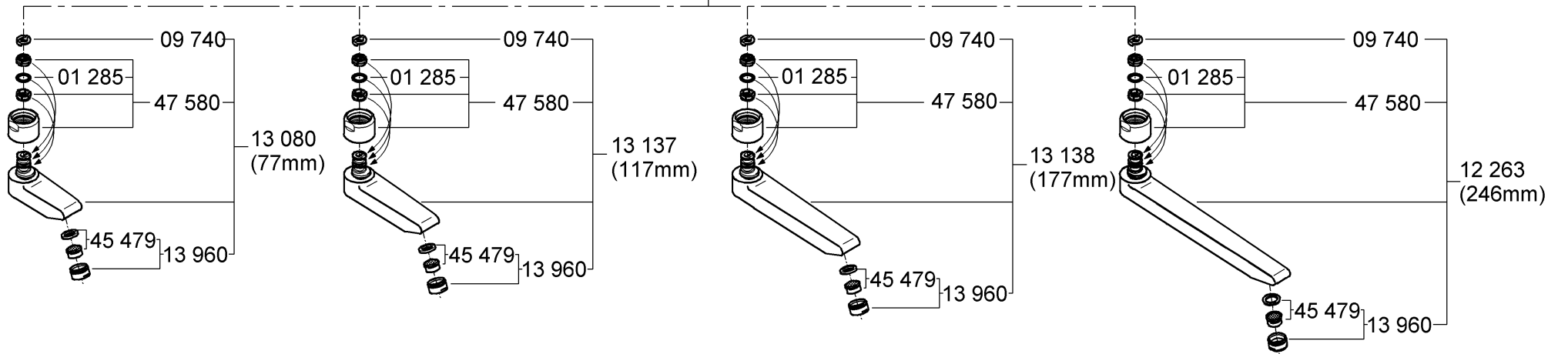
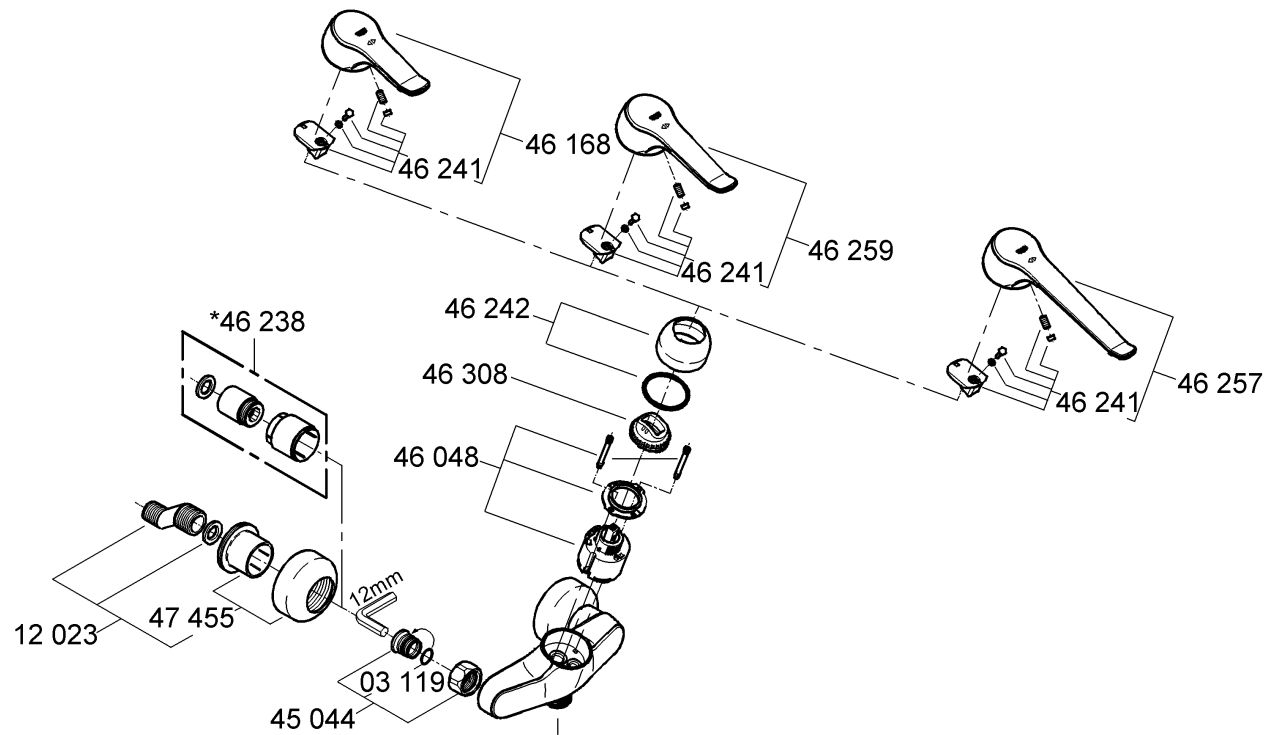


- | | | | | |
|------------------|------------------|--------------------|-------------------|--------------------|
| D1 | I5 | N9 | GR13 | TR17 |
| GB2 | NL6 | FIN10 | CZ14 | RUS18 |
| F3 | S7 | PL11 | H15 | SK19 |
| E4 | DK8 | UAE12 | P16 | |

33 128**33 129****33 130****33 034****1****2****3****4****5****6****7**

Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting.
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



D

Anwendungsbereich

Betrieb ist möglich mit: Druckspeichern, thermisch und hydraulisch gesteuerten Durchlauferhitzern. Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich!

Technische Daten

- Fließdruck: min. 0,5 bar - empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck max. 10 bar
- Prüfdruck 16 bar

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluß sind zu vermeiden!

- Durchfluß bei 3 bar Fließdruck: ca. 8 l/min
- Temperatur Warmwassereingang: max. 80 °C
Zur Energieeinsparung empfohlen: 60 °C
- Wasseranschluß kalt - rechts
warm - links

Installation

Rohrleitungen gemäß DIN 1988 spülen.

Wandmontage

S-Anschlüsse montieren und Batterie anschrauben, siehe Klappseite I, Abb. [1].

Maßzeichnungen auf Klappseite I beachten.

1. S-Anschlüsse montieren und Hülse mit Rosette zusammengeschraubt aufstecken.
2. Batterie anschrauben.
3. Hülse mit Rosette auf die Überwurfmutter schieben.
4. Rosette gegen die Wand schrauben.

Der Kaltwasseranschluß muß rechts, der Warmwasseranschluß links erfolgen.

Die Ausladung kann mit einer Verlängerung (46 238) um 30mm vergrößert werden, siehe Ersatzteile, Klappseite II.

Schwenkauslauf montieren

Schwenkbereich durch Anschlag (A) einstellbar, siehe Abb. [2].

Kalt- und Warmwasserzufuhr öffnen und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen!

Funktion der Armatur prüfen, siehe Abb. [3].

Temperaturbegrenzer

Der serienmäßig eingebaute Temperaturbegrenzer ist im Anlieferungszustand außer Funktion.

Zur Aktivierung siehe "Austausch der Kartusche" Punkt 1 bis 4.

Temperaturbegrenzer (J) abziehen und je nach gewünschter maximaler Wassertemperatur, Drehung im Uhrzeigersinn (Temperatur +), Drehung gegen den Uhrzeigersinn (Temperatur -), wieder aufstecken, siehe Abb. [4] und [5].

Mengenbegrenzer

Diese Armatur ist mit einer Mengenbegrenzung ausgestattet. Damit ist eine stufenlose, individuelle Durchflußmengenbegrenzung möglich. Werkseitig ist der größtmögliche Durchfluß voreingestellt.

In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist der Einsatz der Durchflußmengenbegrenzung nicht zu empfehlen.

Zur Aktivierung siehe "Austausch der Kartusche" Punkt 1 bis 5, Abb. [4] und [6].

Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezialarmaturenfett (Best.-Nr. 18 012) einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren!

I. Austausch der Kartusche, siehe Abb. [4].

1. Stopfen (B) aushebeln.
2. Gewindestift (C) mit Innensechskantschlüssel 3mm herausschrauben und Hebel (D) abziehen.
3. Schraube (E) lösen und Nabe (G) abziehen.
4. Kappe (H) abschrauben.
5. Temperaturbegrenzer (J) abziehen.
6. Schrauben (K) lösen und Kartusche (L) kpl. abnehmen.
7. Kartusche (L) kpl. austauschen.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Achtung!

Hierbei muß die Einbaulage der Nabe (G) und des Hebels (D) beachtet werden. Die Nasen (M) der Nabe (G) müssen in die mittleren Ausnehmungen (N) des Hebels (D) eingreifen, siehe Abb. [7].

Es ist darauf zu achten, daß die Dichtungen der Kartusche in die Eindrehungen des Gehäuses eingreifen. Schrauben (K) einschrauben und **wechselweise gleichmäßig** festziehen.

II. Strahlregler (13 960) ausschrauben und säubern, siehe Klappseite II.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Ersatzteile, siehe Klappseite II (* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.



Application

Can be used in conjunction with: Pressurised storage heaters, thermally and hydraulically controlled instantaneous heaters. Operation with low-pressure displacement water heaters is **not** possible.

Specifications

- Flow pressure min. 0.5 bar - recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure max. 10 bar
- Test pressure 16 bar

If static pressure is greater than 5 bar, fit pressure reducer.

Avoid major pressure differences between cold and hot water supply.

- Flow rate at 3 bar flow pressure approx. 8 l/min
- Temperature
Hot water inlet: (maximum) 80 °C
Recommended: (energy saving) 60 °C
- Water connection cold - right
hot - left

Installation

Flush pipes thoroughly!

Wall mounting

Install S-unions and screw-mount the mixer, see fold-out page I, Fig. [1].

Refer to the dimensional drawings on fold-out page I.

1. Install the S-unions and sleeve, preassembled with the escutcheon.
2. Screw-mount the mixer.
3. Push the sleeve with escutcheon onto the union nut.
4. Screw the escutcheon flush against the wall.

The cold-water supply must be connected on the right and the hot-water supply on the left.

The projection can be increased by 30mm with an extension (46 238), see replacement parts, fold-out page II.

Fit swivel spout

Swivel range adjustable by means of stop (A), see Fig. [2].

Open hot and cold-water supply and check connections for leakage!

Check fitting for correct operation, see Fig. [3].

Temperature limiter

On delivery, the temperature limiter (fitted as standard) is inoperative.

For commissioning see "Replacing the cartridge" point 1 to 4.

Remove temperature limiter (J) and, depending on the maximum temperature required, turn clockwise (to increase temperature) or anticlockwise (to reduce temperature) and refit, see Figs. [4] and [5].

Flow rate limiter

This mixer is fitted with a flow rate limiter, permitting an infinitely individual variable reduction in the flow rate. The highest possible flow rate is set by the factory before despatch.

The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous water heaters is not recommended.

For commissioning see "Replacing the cartridge" point 1 to 5, Fig. [4] and [6].

Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and grease with Grohe special grease (order no. 18 012).

Shut off hot and cold water supply!

I. Replacing the cartridge, see Fig. [4].

1. Lever out plug (B).
2. Remove set screw (C) using a 3mm socket spanner and pull off lever (D).
3. Release screw (E) and pull off collar (G).
4. Unscrew cap (H).
5. Pull off temperature limiter (J).
6. Remove screws (K) and detach complete cartridge (L).
7. Change complete cartridge (L).

Assemble in reverse order.

Caution

In this process, note the relative positions of the collar (G) and lever (D). The lugs (M) on the collar (G) must engage the central recesses (N) in the lever (D), see Fig. [7].

Make sure that the cartridge seals engage in the grooves on the housing. Fit screws (K) and tighten **evenly and alternately**.

II. Unscrew and clean flow straightener (13 960), see fold-out page II.

Assemble in reverse order.

Replacement parts, see fold-out page II (* = special accessories).

Care

For directions on the care of this fitting, please refer to the accompanying Care Instructions.

F

Domaine d'application

Utilisation possible avec: accumulateurs sous pression, chauffe-eau instantanés à commande thermique et hydraulique. Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas** possible!

Caractéristiques techniques

- Pression dynamique: minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bar(s)
- Pression de service maximale 10 bars
- Pression d'épreuve 16 bars

Il est nécessaire d'installer un réducteur de pression lorsque la pression statique est supérieure à 5 bars. Eviter des différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!

- Débit à une pression dynamique de 3 bars: env. 8 l/min
- Température Arrivée d'eau chaude: 80 °C maxi. Recommandée pour une économie d'énergie: 60 °C
- Raccord d'eau froide - à droite chaude – à gauche

Installation

Purger les tuyauteries.

Montage mural

Monter les raccords S et visser la robinetterie, voir volet I, fig. [1].

Tenir compte des cotes du schéma du volet I.

1. Monter les raccords S et insérer la douille vissée sur la rosace.
2. Visser la robinetterie.
3. Pousser la douille avec la rosace sur l'écrou-raccord.
4. Visser la rosace sur le mur.

Le raccordement d'eau froide doit être effectué à droite, celui d'eau chaude à gauche.

Une rallonge (46 238) permet d'agrandir la saillie de 30mm, voir pièces de rechange, volet II.

Monter le bec orientable.

La mobilité du bec est définie par la position de la butée (A), voir fig. [2].

Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccords.

Vérifier le fonctionnement de la robinetterie, voir fig. [3].

Limiteur de température

Le limiteur de température, monté en série, est hors service lors de la livraison.

Pour l'activer, voir "Remplacement de la cartouche", points 1 à 4.

Retirer le limiteur de température (J) et le tourner en fonction de la température maximale de l'eau désirée, soit dans le sens des aiguilles d'une montre (température plus élevée) soit dans le sens inverse (température moins élevée), réencliqueter, voir fig. [4] et [5].

Limiteur de débit

Ce mitigeur est équipé d'un limiteur de débit. Celui-ci permet une limitation individualisée, en continu, du débit. Le débit maximal est pré réglé en usine.

L'utilisation du limiteur de débit est déconseillée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique.

Pour l'activer, voir "Remplacement de la cartouche", points 1 à 5, fig. [4] et [6].

Maintenance

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie (réf. 18 012).

Fermer l'arrivée d'eau chaude et d'eau froide.

I. Remplacement de la cartouche, voir fig. [4].

1. Retirer le bouchon (B) en faisant levier.
2. Dévisser la vis sans tête (C) avec une clé Allen de 3mm et déposer le levier (D).
3. Desserrer la vis (E) et retirer la platine (G).
4. Dévisser le capuchon (H).
5. Extraire le limiteur de température (J).
6. Desserrer les vis (K) et retirer complètement la cartouche (L).
7. Remplacer la cartouche complète (L).

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Attention!

Veiller à respecter le positionnement de la platine (G) et du levier (D). Les tenons (M) de la platine (G) doivent s'engrener dans les crans médians (N) du levier (D), voir fig. [7].

Veiller à ce que les joints de cartouche s'engagent correctement dans les logements du corps de robinetterie. Visser les vis (K) et serrer **de manière homogène et en alternance** jusqu'au blocage.

II. Dévisser et nettoyer le **brise-jet (13 960)**, voir volet II.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.

Pièces de rechange, voir volet II (* = accessoires en option).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien de cette robinetterie figurent sur la notice jointe à l'emballage.

E

Campo de aplicación

Es posible el funcionamiento con: acumuladores de presión, calentadores instantáneos con control térmico e hidráulico. ¡No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión)!

Datos técnicos

- Presión de trabajo mín, 0,5 bares - recomendado 1 - 5 bares
- Presión de utilización 10 bares como máximo
- Presión de verificación 16 bares

Se recomienda instalar un reductor de presión si la presión en reposo es superior a 5 bares.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

- Caudal para una presión de trabajo de 3 bares: aprox. 8 l/min
- Temperatura
 - Entrada del agua caliente: máx. 80 °C
 - Recomendada para ahorrar energía: 60 °C
- Acometida del agua fría - a la derecha caliente - a la izquierda

Instalación

Purgar las tuberías.

Montaje en la pared

Montar los racores en S y atornillar la batería, véase la página desplegable I, fig. [1].

Respetar los croquis de la página despegable I.

1. Montar los racores en S y acoplar el casquillo con el rosetón enroscado.
2. Enroscar la batería.
3. Empujar casquillo con rosetón sobre tuerca de racor.
4. Roscar el rosetón contra la pared.

La acometida del agua fría debe estar a la derecha; la acometida del agua caliente debe estar a la izquierda.

La batería puede alargarse 30mm con una prolongación (46 238); véase repuestos, página desplegable II.

Montar el caño giratorio

Ajuste de gama de giro mediante tope (A), ver fig. [2].

¡Abrir llaves de paso del agua fría y caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones!

Comprobar el funcionamiento del monomando, véase la fig. [3].

Limitador de temperatura

En la batería, tal como viene de fábrica, el limitador de temperatura que viene incorporado de serie está regulado al máximo.

Para regularlo, ver "cambio del cartucho" puntos 1 a 4.

Quitar el limitador de temperatura (J), y encajarlo de nuevo posicionándolo según la temperatura máxima del agua que se desea (girándolo en el sentido de las agujas del reloj se incrementa la temperatura, y girándolo en sentido contrario al de las agujas del reloj se reduce la temperatura); véanse las figs. [4] y [5].

Limitador de caudal

Este monomando está equipado con una limitación de caudal. Gracias a ello es posible una limitación individual del caudal sin escalonamientos. El ajuste de fábrica corresponde al máximo caudal posible.

No es recomendable la aplicación de la limitación del caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico.

Para la regulación, véase "cambio del cartucho" puntos 1 a 5, figs. [4] y [6].

Mantenimiento

Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las en caso necesario y engrasarlas con grasa especial para grifería (N° de ref. 18 012).

¡Cerrar las llaves de paso del agua fría y caliente!

I. Cambio del cartucho, véase la fig. [4].

1. Quitar el tapón (B) haciendo palanca.
2. Con una llave Allen de 3mm, desenroscar el tornillo prisionero (C) y quitar la palanca (D).
3. Soltar tornillo (E) y quitar el aislante de plástico (G).
4. Desenroscar la carcasa (H).
5. Quitar el limitador de temperatura (J).
6. Soltar tornillos (K) y quitar el cartucho (L) completo.
7. Cambiar el cartucho (L) completo.

El montaje se efectúa en el orden inverso.

¡Atención!

Aquí debe respetarse la posición de montaje del aislante de plástico (G) y de la palanca (D). Los tetones (M) del aislante de plástico (G) deben encajar en las ranuras centrales (N) de la palanca (D); ver fig. [7].

Hay que asegurarse de que juntas del cartucho encajen en entalladuras del cuerpo del monomando. Enroscar tornillos (K) y apretarlos **con uniformidad alternativamente**.

II. Desenroscar y limpiar el aireador (13 960), véase la página desplegable II.

El montaje se efectúa procediendo en orden inverso.

Repuestos, ver página desplegable II (* = accesorios especiales).

Cuidados periódicos

Las instrucciones para cuidados de este producto se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.



Gamma di applicazioni

Il funzionamento è possibile con: accumulatori a pressione per scaldacqua istantanei a regolazione termica e idraulica. **Non** è possibile il funzionamento ad accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

Dati tecnici

- Pressione del flusso min. 0,5 bar - consigliata 1 - 5 bar
- Pressione di esercizio massimo 10 bar
- Pressione di prova 16 bar

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda d'installare un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra il collegamento d'acqua fredda e quello d'acqua calda!

- Portata a 3 bar di pressione idraulica: circa 8 l/min
- Temperatura
- Entrata acqua calda: max. 80 °C
- Consigliata per risparmio di energia: 60 °C
- Raccordo acqua fredda - a destra
calda - a sinistra

Installazione

Sciaccquare le tubazioni.

Installazione a muro

Montare i raccordi a "S" e avvitare il miscelatore, vedere il risvolto di copertina II, fig. [1].

Rispettare le quote di installazione riportate sul risvolto di copertina I.

1. Montare i raccordi a "S" e inserire la boccola avvitata con la rosetta.
2. Avvitare il miscelatore.
3. Spingere la boccola con la rosetta sul dado per raccordi.
4. Avvitare la rosetta sulla parete.

Il raccordo dell'acqua fredda deve trovarsi a destra, quello dell'acqua calda a sinistra.

La distanza dalla parete può essere aumentata di 30mm applicando una prolunga (46 238), vedere Pezzi di ricambio, risvolto di copertina II.

Montare la bocca di erogazione orientabile

Area di rotazione regolabile mediante arresto (A), vedi fig. [2].

Aprire le entrate dell'acqua calda e fredda e controllare la tenuta dei raccordi!

Controllare il funzionamento del rubinetto, vedi fig. [3].

Limitatore di temperatura

Il limitatore di temperatura, premontato di serie, è disattivato alla fornitura.

Per l'attivazione, vedere "Sostituzione della cartuccia" dal punto 1 al punto 4.

Estrarre il limitatore di temperatura (J) e, secondo la massima temperatura dell'acqua desiderata girando in senso orario (temperatura +) e in senso antiorario (temperatura -), reinserire il limitatore, vedi fig. [4] e [5].

Limitatore di portata

Questo rubinetto è dotato di un limitatore di portata, per una regolazione graduale del flusso. In fabbrica il rubinetto viene regolato sulla portata massima.

L'uso del limitatore di portata non è raccomandabile negli scaldabagni istantanei idraulici.

Per effettuare l'attivazione vedi "Sostituzione della cartuccia" dal punto 1 al punto 5, fig. [4] e [6].

Manutenzione

Controllare, pulire e ingrassare tutti i componenti con apposito grasso per rubinetti (n. di codice 18 012), ed eventualmente, sostituire quelli difettosi.

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda!

I. Sostituzione della cartuccia, vedi fig. [4].

1. Rimuovere il tappo (B).
2. Svitare il perno filettato (C) mediante la chiave a brugola da 3mm, ed estrarre la leva (D).
3. Allentare la vite (E) ed estrarre la piastrina (G).
4. Svitare il cappuccio (H).
5. Togliere il limitatore di temperatura (J).
6. Allentare le viti (K) ed estrarre la cartuccia completa (L).
7. Sostituire la cartuccia completa (L).

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Attenzione!

Accertarsi del corretto inserimento della piastrina (G) e della leva (D). Le sporgenze (M) della piastrina (G) devono inserirsi nelle cavità centrali (N) della leva (D), vedi fig. [7].

Fare attenzione che le guarnizioni della cartuccia si inseriscano nelle apposite scanalature. Avvitare e fissare in sequenza **alternata e in modo uniforme** le viti (K).

II. Svitare e pulire il regolatore di getto (13 960), vedere il risvolto di copertina II.

Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Pezzi di ricambio, vedere il risvolto di copertina II (* = accessori speciali).

Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria del presente rubinetto sono riportate nei fogli qui acclusi.



Toepassingsgebied

Te gebruiken in combinatie met: boilers, geisers en c.v.-ketels met warmwatervoorziening. Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

Technische gegevens

- Stroomsdruk: min. 0,5 bar - aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk max. 10 bar
- Testdruk 16 bar

Bij statische drukken boven 5 bar dient men een drukregelaar in te bouwen.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!

- Capaciteit bij 3 bar stroomsdruk: ca. 8 l/min
- Temperatuur warmwateringang: max. 80 °C
Ter energiebesparing aanbevolen: 60 °C
- Wateraansluiting koud - rechts
warm - links

Installeren

Spoel de leidingen grondig.

Wandmontage

Monteer de S-koppelingen en schroef de mengkraan erop, zie uitvouwbaar blad I, afb. [1].

Neem de maatschets op uitvouwbaar blad I in acht.

1. Monteer de S-koppelingen en steek er de in elkaar geschroefde huls en rozet op.
2. Schroef de mengkraan erop.
3. Schuif de huls met rozet op de wartelmoer.
4. Schroef de rozet tegen de wand.

De koudwateraansluiting komt rechts, de warmwateraansluiting links.

De sprong kan door middel van een verlengstuk (46 238) met 30mm worden vergroot, zie reserveonderdelen op het uitvouwbare blad II.

Zwenkbare uitloop monteren

Zwenkbereik door aanslag (A) instelbaar, zie afb. [2].

Open de koud- en warmwatertoevoer en controleer de aansluitingen op lekkages!

Controleer de werking van de kraan, zie afb. [3].

Temperatuurbegrenzer

De standaard ingebouwde temperatuurbegrenzer is bij aflevering buiten werking.

Zie voor het activeren hiervan "Vervangen van de kardoos" punt 1 - 4.

Verwijder de temperatuurbegrenzer (J) en breng deze naargelang de gewenste maximale watertemperatuur, draaiing rechtsom (temperatuur +), draaiing linksom (temperatuur -), weer aan, zie afb. [4] en [5].

Volumebegrenzer

Deze kraan is voorzien van een kardoos met een volumebegrenzer. Daardoor is een traploze individuele doorstroombepijking mogelijk. In de fabriek wordt de maximale capaciteit afgesteld.

In combinatie met combiketels en geisers is het gebruik van de doorstroombepijking aan de warmwaterkant niet aan te raden, i.v.m. de tapdrempel van de geiser/combiketel.

Zie voor het activeren hiervan "Vervangen van de kardoos" punt 1 - 5, afb. [4] en [6].

Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet (best.nr. 18 012) in.

Sluit de koud- en warmwatertoevoer af!

I. Vervangen van de kardoos, zie afb. [4].

1. Wip het dopje (B) eruit.
2. Draai de schroefdraadpen (C) er met een 3mm inbussleutel uit en trek de hendel (D) eraf.
3. Draai schroef (E) los en haal de naaf (G) eraf.
4. Schroef de kap (H) eraf.
5. Verwijder de temperatuurbegrenzer (J).
6. Draai de schroeven (K) los en verwijder de complete kardoos (L).
7. Vervang de complete kardoos (L).

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Attentie !

Let op de inbouwpositie van de naaf (G) en de hendel (D). De nokjes (M) van de naaf (G) moeten in de middelste uitsparingen (N) van de hendel (D) grijpen; zie afb. [7].

Let erop, dat de pakkingen van de kardoos in de uitsparingen van het kraanhuis vallen. Draai de schroeven (K) vast en haal deze **beurtelings gelijkmatig** aan.

II. Schroef de **straalregelaar (13 960)** los en reinig deze, zie uitvouwbaar blad II.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Onderdelen, zie uitvouwbaar blad II (* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging van deze mengkraan vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

S

Användningsområde

Drift är möjlig med: Tryckbehållare, termiskt och hydrauliskt styrda genomströmningsberedare. Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

Tekniska data

- Flödestryck min. 0,5 bar - rekommenderat 1 - 5 bar
- Arbetstryck max. 10 bar
- Provningsstryck 16 bar

En reduceringsventil installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kall- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

- Kapacitet vid 3 bar hydrauliskt tryck: ca 8 l/min
- Temperatur
Varmvatteningång: max. 80 °C
Rekommendation för energibesparing: 60 °C
- Vattenanslutning
kallt - höger
varmt - vänster

Installation

Spola genom rörledningarna.

Väggmontering

Montera S-anslutningarna och skruva fast armaturen, se utvikningssida I, bild [1].

Observera måttritningarna på utvikningssida I.

1. Montera S-anslutningarna och fäst hylsan ihopskruvad med täckbrickan.
2. Skruva fast armaturen.
3. Skjut på hylsan med täckbrickan på överfallsmuttern.
4. Skruva fast täckbrickan mot väggen.

Kallvattenanslutningen måste vara på höger sida och varmvattenanslutningen på vänster sida.

Utloppet kan ökas 30mm med en förlängning (46 238), se reservdelar, utvikningssida II.

Montera svänganordningen

Svänggraden kan justeras med anslag (A), se fig. [2].

Öppna kall- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta!

Kontrollera armaturens funktion, se fig. [3].

Temperaturbegränsare

Temperaturbegränsaren, som är standard, är inte i funktion när blandaren levereras.

För aktivering se "Byte av patron" punkt 1 till 4.

Dra loss temperaturbegränsaren (J) och vrid medurs (temperatur +), vrid moturs (temperatur -), beroende på önskad max. vattentemperatur, fäst sedan igen, se fig. [4] och [5].

Volymbegränsning

Armaturen är utrustad med en volymbegränsning. Därigenom är en steglös, individuell genomströmningsbegränsning möjlig. Från fabrik är den största möjliga genomströmningen förinställd.

Genomströmningsbegränsningen bör inte användas i kombination med hydrauliska genomströmningsberedare.

För aktivering, se "Byte av patron" punkt 1 till 5, fig. [4] och [6].

Underhåll

Kontrollera alla delarna, rengör dem, byt ev. ut skadade delar och smörj dem med specialarmaturfett (best.nr. 18 012).

Stäng av kall- och varmvattentilloppet!

I. Byte av patron, se fig. [4].

1. Bänd loss pluggen (B).
2. Skruva ut gängstiftet (C) med en 3mm insexnyckel och dra loss spaken (D).
3. Lossa skruven (E) och dra loss navet (G).
4. Skruva loss hylsan (H).
5. Dra loss temperaturbegränsaren (J).
6. Lossa skruvarna (K) och ta bort patronen (L) komplett.
7. Byt ut patronen (L) komplett.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Observera!

Observera navets (G) och spakens (D) monteringsläge. Navets (G) flikar (M) måste gripas in i spakens (D) mitre spår (N), se fig. [7].

Kontrollera att patronens tätningar griper in i husets gängor. Skruva fast skruvarna (K) och dra åt dem **växelvis i jämn takt**.

II. Skruva loss och rengör stråljusteraren (13 960), se utvikningssida II.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Reservdelar, se utvikningssida II

(* = specialtillbehör).

Skötsel

Skötseltips för denna armatur finns i den bifogade skötselanvisningen.



Anvendelsesområde

Kan anvendes i forbindelse med: Trykbeholdere, termisk og hydraulisk styrede gennemstrømningsvandvarmere. Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

- Tilgangstryk min. 0,5 bar - anbefalet 1 - 5 bar
- Driftstryk maks. 10 bar
- Prøvetryk 16 bar

Ved hvilettryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.

Større trykforskelle mellem koldt- og varmtvandstilslutningen bør undgås!

- Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk ca. 8 l/min.
- Temperatur
 - Varmtvandsindgang maks. 80 °C
 - Anbefalet (energibesparelse) 60 °C
- Vandtilslutning koldt - til højre
varmt til venstre

Installation

Skyl rørledningerne igennem.

Vægmontering

Monter S-tilslutningerne, og skru batteriet på, se foldeside I, ill. [1].

Vær opmærksom på måltegningerne på foldeside I.

1. Monter S-tilslutningerne, og sæt bøsningen, der er skruet sammen med rosetten, på.
2. Skru batteriet på.
3. Skub bøsningen med rosetten på omløbermøtrikken.
4. Skru rosetten ind til væggen.

Det kolde vand skal tilsluttes til højre, det varme vand til venstre.

Fremspringet kan forlænges med 30mm (46 238), se "Reservedele", foldeside II.

Monter det drejelige udløb.

Det drejelige område kan indstilles med et stop (A), se ill. [2].

Åbn for koldt- og varmtvandstilførslen, og kontrollér, at tilslutningerne er tætte!

Kontrollér, at armaturet fungerer, se ill. [3].

Temperaturbegrænsning

Den standardmonterede temperaturbegrænsning er ved leveringen ude af funktion.

Vedr. aktivering se "Udskiftning af patron", punkt 1 til 4.

Træk temperaturbegrænsningen (J) af, og sæt den på igen alt efter den ønskede maks. vandtemperatur, drejning med uret (temperatur +), drejning mod uret (temperatur -), se ill. [4] og [5].

Mængdebegrænsning

Dette armatur er udstyret med en mængdebegrænsning. Gennemstrømningsmængden kan således begrænses trinløst og individuelt. Fra fabrikken er den størst mulige gennemstrømning forindstillet.

I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.

Vedr. aktivering se "Udskiftning af patron", punkt 1 til 5, ill. [4] og [6].

Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt (bestillingsnr. 18 012).

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen!

I. Udskiftning af patron, se ill. [4].

1. Vip proppen (B) ud.
2. Skru gevindtappen (C) ud med en unbrakonøgle (3mm), og træk grebet (D) af.
3. Løsn skruen (E), og træk navet (G) af.
4. Skru kappen (H) af.
5. Træk temperaturbegrænsningen (J) af.
6. Løsn skrueene (K), og tag hele patronen (L) af.
7. Udskift hele patronen (L).

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Vigtigt!

Vær opmærksom på navets (G) og grebets (D) monteringsposition. Navets (G) tapper (M) skal gribe ind i grebets (D) midterste udskæringer (N), se ill. [7].

Patronens pakninger skal gribe ind i husets inddrejninger. Skru skrueene (K) i, og spænd dem **skiftevis og ensartet**.

II. Skru strålerregulatoren (13 960) ud, og rens den, se foldeside II.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Reservedele, se foldeside II (* = specialtilbehør).

Vedligeholdelse

Anvisningerne vedrørende vedligeholdelse af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelses-anvisning.

N

Bruksområde

Kan brukes med: Trykkmagasiner, termisk og hydraulisk styrt varmtvannsberedere. Bruk med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

- Dynamisk trykk min. 0,5 bar - anbefalt 1 - 5 bar
- Driftstrykk maks. 10 bar
- Kontrolltrykk 16 bar

Monter en reduksjonsventil ved statisk trykk over 5 bar. Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

- Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk ca. 8 l/min
- Temperatur varmtvannsingang: maks. 80 °C
- Anbefales til energisparing: 60 °C
- Vanntilkobling kaldt - høyre varmt - venstre

Installering

Spyl rørledningene

Veggmontering

Monter S-koblingene og skru på batteriet, se utbrettside I, bilde [1].

Se måltegningene på utbrettside I.

1. Monter S-koblingene og sett på hylsen med påskrudd rosett.
2. Skru på batteriet.
3. Skyv hylsen med rosetten på koblingsmutteren.
4. Skru rosetten mot veggen.

Kaldtvannstilkoblingen må være på høyre side, varmtvannstilkoblingen på venstre side.

Avstanden fra veggen kan økes med 30mm med en forlengelse (46 238), se reservedeler på utbrettside II.

Montering av svingtuten

Svingområdet kan justeres med anslaget (A), se bilde [2].

Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen og kontroller at koblingene er tette!

Kontroller armaturens funksjon, se bilde [3].

Temperaturbegrenser

Standardmontert temperaturbegrenser er ute av funksjon ved levering. For aktivering se "Skifte ut patron" punkt 1 til 4.

Trekk av temperaturbegrenseren (J) og drei til ønsket temperatur - med urviseren (temperatur +) eller mot urviseren (temperatur -). Sett deretter begrenseren på igjen, se bilde [4] og [5].

Mengdebegrenser

Denne armaturen er utstyrt med en mengdebegrenser. Den muliggjør en trinnløs, individuell begrensnings av strømningsmengden. Den størst mulige gjennomstrømningen er forhåndsinnstilt fra fabrikken.

Bruk av strømningsbegrenser anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere.

For aktivering, se "Utskifting av patron", punkt 1 til 5, bilde [4] og [6].

Vedlikehold

Kontroller og rengjør alle deler, skift ut om nødvendig og smør med spesial-armaturfett (best.nr. 18 012).

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen!

I. Utskifting av patron, se bilde [4].

1. Vipp ut proppen (B).
2. Løsne gjengestiften (C) med 3mm unbrakonøkkel og trekk av grepet (D).
3. Løsne skruen (E) og trekk av navet (G).
4. Skru av hetten (H).
5. Trekk av temperaturbegrenseren (J).
6. Løsne skruene (K) og ta ut komplett patron (L).
7. Skift ut komplett patron (L).

Monter i motsatt rekkefølge.

OBS!

Pass på monteringsretningen til navet (G) og håndgrepet (D). Hakene (M) på navet (G) må gripe inn i de midtre sporene (N) på håndgrepet (D), se bilde [7].

Pass på at pakningene til patronen griper inn i indreiningene til huset. Skru inn skruene (K) og stram **jevnt og vekselvis**.

II. Skru av og rengjør perlatoren (13 960), se utbrettside II.

Monter i motsatt rekkefølge.

Reservedeler, se utbrettside II (* = ekstratilbehør).

Pleie

Informasjon om pleie av denne armaturen finnes i pleiveiledningen.



Käyttöalue

Käyttö on mahdollista: Painevaraajien, termisesti ja hydraulisesti ohjattujen läpivirtauskuumentimien kanssa. Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilierien) kanssa ei ole mahdollista!

Tekniset tiedot

- virtauspaine: min. 0,5 bar - suositus 1 - 5 bar
- käyttöpaine maks. 10 bar
- koepaine 16 bar

Meluarvojen noudattamiseksi laitteeseen on asennettava paineenalennusventtiili lepopaineen ylittäessä 5 baria.

Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!

- läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria: n. 8 l/min
- lämpötila
lämpimän veden tulo: maks. 80 °C
energian säästämiseksi suosittelemme: 60 °C
- vesiliitäntä kylmä - oikealla
lämmin - vasemmalla

Asennus

Huuhto putket.

Seinäasennus

Asenna epäkeskot ja ruuvaa sekoitin kiinni, ks. kääntöpuolen sivu I, kuva [1].

Huomaa kääntöpuolen sivulla I oleva mittapiirroksen.

1. Asenna epäkeskoliitännät ja laita hylsy ja peitelaatta yhteenruuvattuina paikoilleen.
2. Ruuvaa sekoitin paikalleen.
3. Työnnä hylsy ja peitelaatta liitinmutterin päälle.
4. Ruuvaa peitelaatta seinää vasten.

Kylmävesiliitäntä on tehtävä oikealle, lämminvesiliitäntä vasemmalle.

Hanaa voidaan jatkaa n. 30mm:n verran jatkokappaleella (46 238), ks. varaosat, kääntöpuolen sivu II.

Käännettävän juoksuputken asennus

Käännettävä juoksuputki voidaan säätää vastekappaleen (A) avulla, ks. kuva [2].

Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviys!

Tarkasta hanan toiminta, ks. kuva [3].

Lämpötilanrajoitin

Kaikkiin laitteisiin vakiona sisäänrakennettu lämpötilanrajoitin ei ole toiminnassa, kun laite toimitetaan asiakkaalle.

Aktivointia varten ks. "Säätöosan vaihto" kohdat 1 - 4.

Vedä lämpötilanrajoitin (J) ulos ja kierrä sitä haluamasi korkeimman veden lämpötilan mukaan myötöpäivään (lämpötila +) tai vastapäivään (lämpötila -), työnnä se tämän jälkeen takaisin paikalleen, ks. kuva [4] ja [5].

Virtausmäärän rajoitin

Tämä laitteisto on varustettu virtausmäärän rajoittimella. Tämä mahdollistaa yksilöllisen, portaattoman läpivirtauksen rajoittamisen. Tehtaalla on esisäädetty suurin mahdollinen läpivirtauksen määrä.

Läpivirtauksen rajoitinta ei suositella käytettäväksi yhdessä hydraulisen läpivirtauskuumentimen kanssa.

Aktivointia varten ks. "Säätöosan vaihto" kohdat 1 - 5, kuva [4] ja [6].

Huolto

Tarkasta kaikki osat, puhdista ne, vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla (tilausnumero 18 012).

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo!

I. Säätöosan vaihto, ks. kuva [4].

1. Vipua tulppa (B) irti.
2. Ruuvaa kierretappi (C) 3mm:n kuusiokoloavaimella ulos ja vedä vipu (D) irti.
3. Avaa ruuvi (E) ja vedä välikappale (G) irti.
4. Kierrä suojus (H) irti.
5. Vedä lämpötilanrajoitin (J) irti.
6. Avaa ruuvit (K) ja poista koko säätöosa (L).
7. Vaihda säätöosa (L) kokonaan.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huomio!

Kiinnitä huomiota välikappaleen (G) ja vivun (D) asentoon. Välikappaleen (G) paikoitustappien (M) on ulotuttava vivun (D) keskimmäisiin syvennyksiin (N), ks. kuva [7].

Huolehdi siitä, että säätöosan tiivisteet tarttuvat kotelon syvennyksiin. Ruuvaa ruuvit (K) paikoilleen ja kiristä ne **tasaisesti vuorotellen**.

II. Ruuvaa suihkusäädin (13 960) irti ja puhdista se, ks. kääntöpuolen sivu II.

Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Varaosat, ks. kääntöpuolen sivu II

(* = erikoislisätarvike).

Hoito

Tämän hanan hoitoa koskevat ohjeet löydät mukana olevista hoito-ohjeista.

PL

Zakres stosowania

Możliwe jest użytkowanie z: podgrzewaczami ciśnieniowymi oraz przepływowymi, włączanymi w zależności od temperatury i ciśnienia. Użytkowanie z beciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe!

Dane techniczne

- Ciśnienie przepływu min. 0,5 bar - zalecane 1 - 5 bar
- Ciśnienie robocze maks. 10 bar
- Ciśnienie kontrolne 16 bar

Przy ciśnieniu statycznym powyżej 5 bar należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia pomiędzy wodą zimną i ciepłą!

- Natężenie przepływu przy ciśnieniu przepływu 3 bar: ok. 8 l/min
- Temperatura na doprowadzeniu wody gorącej: maks. 80 °C
Zalecana temperatura energooszczędna: 60 °C
- Podłączenie wody zimna - str. prawa
gorąca - str. lewa

Instalacja

Przeplukać instalację wodną.

Montaż w ścianie

Wmontować łączniki S i wkręcić baterię, zob. strona rozkładana I, rys. [1].

Przestrzegać rysunków wymiarowych na stronie rozkładanej I.

1. Wmontować łączniki S i osadzić tuleję skręconą z rozetą.
2. Wkręcić baterię.
3. Nasunąć tuleję z rozetą na nakrętkę złączkową.
4. Wkręcać rozetę tak, aby przylgnęła do ściany.

Doprowadzenie wody zimnej należy wykonać z prawej strony, wody gorącej z lewej strony.

Wysięg można zwiększyć o 30mm, poprzez wykorzystanie elementu przedłużającego (46 238), zob. części zamienne, strona rozkładana II.

Montaż odchylanego wylotu

Obszar zasięgu wylotu regulowany jest ogranicznikiem (A), zob. rys. [2].

Odkręcić zawory doprowadzenia wody zimnej i gorącej oraz sprawdzić szczelność połączeń!

Sprawdzić działanie armatury, zob. rys. [3].

Ogranicznik temperatury wody

Wbudowany seryjnie ogranicznik temperatury wody jest przez producenta wyłączony.

Włączenie zob. "Wymiana głowicy" punkt 1 do 4.

Zdjąć ogranicznik temperatury (J) i w zależności od wymaganej maksymalnej temperatury wody - wykonać obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara (temperatura +) lub obrót przeciwnie do ruchu wskazówek zegara (temperatura -), powtórnie założyć, zob. rys. [4] i [5].

Ograniczenie przepływu

Armatura wyposażona jest w ogranicznik przepływającej wody. Dzięki temu można bezstopniowo i indywidualnie ustawić natężenie przepływu wody. Przepływ nastawiono fabrycznie na wartość maksymalną.

Wykorzystywanie ogranicznika przepływu wody w połączeniu z przepływowymi podgrzewaczami wody włączanymi w zależności od ciśnienia nie jest zalecane.

W celu włączenia, zob. "Wymiana głowicy" punkt 1 do 5, rys. [4] oraz [6].

Konserwacja

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewentualnie wymienić, przesmarować specjalnym smarem do armatur (nr kat. 18 012).

Odciać dopływ wody zimnej i gorącej!

I. Wymiana głowicy, zob. rys. [4].

1. Podważyć zatyczkę (B).
2. Trzpień gwintowany (C) rozluźnić przy pomocy klucza sześciokątnego 3mm, zdjąć dźwignię (D).
3. Odkręcić śrubę (E) i zdjąć piastę (G).
4. Odkręcić kołpak osłaniający (H).
5. Zdjąć ogranicznik temperatury (J).
6. Odkręcić śruby (K) i zdjąć kompl. głowicę (L).
7. Wymienić kompl. głowicę (L).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Uwaga!

Należy tutaj zwrócić uwagę na wzajemne położenie piasty (G) i dźwigni (D). Występy (M) piasty (G) powinny zacześcić o środkowe wyżłobienia (N) dźwigni (D), zob. rys. [7].

Należy zwrócić uwagę na to, aby uszczelki głowicy zostały osadzone w wytoczeniach korpusu. Wkręcić śruby (K) i **na przemian równomiernie** dokręcić.

II. Wykręcić i oczyścić regulator strumienia (13 960), zob. strona rozkładana II.

Montaż należy wykonać w odwrotnej kolejności.

Części zamienne, zob. rozkładana strona II (* = wyposażenie specjalne).

Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji tej armatury zamieszczono w dołączonej instrukcji pielęgnacji.

قم بإزالة محدد درجة الحرارة (J) وحسب درجة حرارة المياه القصوى المرغوبة قم بتدريكه إما بإتجاه عقارب الساعة (درجة حرارة +) أو بعكس اتجاه عقارب الساعة (درجة حرارة -) وركبه مرة ثانية، انظر الشكل [4] و [5].

محدد كمية تدفق المياه

هذا الخلاط مزود بمحدد لكمية تدفق المياه. هكذا يمكن تحديد كمية تدفق المياه حسب رغبة المستخدم، وقد تم في المصنع ضبط أقصى معدل تدفق للمياه ممكن مسبقاً. عند استخدام سخانات مياه لحظية هيدروليكية فإنه ينصح بعدم استخدام محدد كمية تدفق المياه. إعادة التشغيل انظر فقرة "إستبدال الخرطوشة" بند ١ إلى ٥، شكل [4] و [6].

الصيانة

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلطات (رقم الطليية 18 012).

اغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة!

١) إستبدال الخرطوشة، انظر الشكل [4].

- ١- قم بإخراج السداية (B).
- ٢- قم بفك البرغي (C) بإستخدام مفتاح ألن 3 مم وإسحب الذراع (D) لإزالته.
- ٣- قم بفك البرغي (E) وإزغ القاعدة (G).
- ٤- قم بفك الغطاء (H).
- ٥- إنزع محدد درجة الحرارة (J).
- ٦- فك البرغي (K) وارفع الخرطوشة (L) كاملة.
- ٧- إستبدل إما الخرطوشة (L) كاملة •

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

تنجييه!

هنا يجب مراعاة وضع التركيب للقاعدة (G) والذراع (D). ويجب أن تدخل النتوءات (M) الخاصة بالقاعدة (G) في التجاويف الوسطى (N) للذراع (D). انظر الشكل [7]. ويراعى هنا ضمان إرتكاز موانع التسرب للخرطوشة في التجويف الدائري للخلاف. وعند إعادة التركيب يتم ربط البرغي (K) على التبادل وبشكل متجانس.

٢) مصفاة ضبط تدفق شعاع المياه (13 960) يتم حلها وإخراجها وتنظيفها، انظر الصفحة المطوية II.

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

انظر الصفحة المطوية II (* = إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلاط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

طاق الإستخدام

سكن التشغيل مع: سخانات التخزين تحت ضغط والسخانات اللحظية ذات التحكم حراري والسخانات اللحظية ذات التحكم الهيدروليكي. يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

مبيانات الفنية

- ضغط الإنسياب: 0,5 بار على الأقل - الموصى به 1 - 5 بار
- ضغط التشغيل: 10 بار كحد أقصى
- ضغط الإختبار: 16 بار
- عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة مطابق قيم الضوضاء.
- ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه باردة والساخنة!
- معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار: 8 لتر/دقيقة تقريباً
- درجة الحرارة: مدخل المياه الساخنة: 80 °م كحد أقصى
- الموصى بها للاقتصاد في إستهلاك الطاقة: 60 °م
- توصيلة المياه: بارد - يمين
- ساخن - يسار

تركيب

تم شطف شبكة المواسير.

تركيب على الجدار

يكتب أطراف التوصيل S وتثبيت الخلاط، انظر الصفحة المطوية I، شكل [1].

يجب مراعاة الرسومات على الصفحة المطوية I.

- قم بتركيب طرفي التوصيل S ثم ضع عليها الكم والوردية وهما مثبتان مع بعضهما البعض.
- قم بتثبيت الخلاط.
- إدفع الكم والوردية فوق صامولة الوصل.
- قم بتثبيت الوردية على الحائط.
- يجب أن يكون طرف توصيل المياه الباردة على اليمين وطرف توصيل المياه الساخنة على اليسار.

يمكن زيادة الطول بمقدار 30 مم بإستخدام وصلة إضافية (46 238)، انظر قطع غيار على الصفحة المطوية II.

ركيب الفوهة المتحركة للمياه

سكن ضبط مجال تحرك الفوهة من خلال الحاجز (A)، انظر الشكل [2].

تح خطي تغذية المياه الباردة والساخنة وافحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم مررب المياه منها!

تغير تشغيل الخلاط، انظر الشكل [3].

حدد درجة الحرارة

ند التوريد يكون محدد درجة الحرارة الذي يعتبر عنصراً أساسياً في الخلاط ووقوفاً عن العمل.

عادة التشغيل انظر فقرة "إستبدال الخرطوشة" بند ١ إلى ٤.



Πεδίο εφαρμογής

Η λειτουργία είναι δυνατή με: συσσωρευτές πίεσης, θερμικά και υδραυλικά ελεγχόμενους ταχυθερμοσίφωνες. Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι** δυνατή.

Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής: 0,5 bar min. - συμιστώμενη 1 - 5 bar
- Πίεση λειτουργίας μέγιστη 10 bar
- Πίεση ελέγχου 16 bar

Για πιέσεις ηρεμίας πάνω από 5 bar, τοποθετήστε ένα μειωτήρα πίεσης.

Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

- Ροή με πίεση στα 3 bar: περ. 8 l/min
- Θερμοκρασία Είσοδος ζεστού νερού: μέγιστη 80 °C
Για εξοικονόμηση ενέργειας συνιστάται: 60 °C
- Σύνδεση στην παροχή νερού κρύο - δεξιά
ζεστό - αριστερά

Εγκατάσταση

Ξεπλύνετε τις σωληνώσεις.

Τοποθέτηση στον τοίχο

Τοποθετήστε τους συνδέσμους S και βιδώστε την μπαταρία, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα I, εικ. [1].

Προσέξτε το σχέδιο διαστάσεων στην αναδιπλούμενη σελίδα I.

1. Συναρμολογήστε τους συνδέσμους S και εφαρμόστε το κάλυμμα βιδωμένο με τη ροζέτα.
2. Βιδώστε την μπαταρία.
3. Σπρώξτε το κάλυμμα με την ροζέτα πάνω στο παξιμάδι.
4. Βιδώστε την ροζέτα στον τοίχο.

Η σύνδεση με την παροχή κρύου νερού πρέπει να γίνει δεξιά, με την παροχή ζεστού νερού αριστερά.

Η προεξοχή μπορεί να μεγεθυνθεί με μία προέκταση (46 238) για 30mm, βλ. ανταλλακτικά, αναδιπλούμενη σελίδα II.

Συναρμολογήστε την ταλαντούμενη απορροή.

Τα ταλαντούμενα εξαρτήματα μπορούν να τοποθετηθούν με τοιχοκόλληση (A), βλ. εικ. [2].

Ανοίξτε τις παροχές κρύου και ζεστού νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων!

Ελέγξτε τη λειτουργία της μπαταρίας, βλ. εικ. [3].

Αναστολέας θερμοκρασίας

Ο αναστολέας θερμοκρασίας που τοποθετείται από την σειρά παραγωγής, στην παραδοτέα κατάστασή του είναι εκτός λειτουργίας.

Για την ενεργοποίηση βλέπε "αντικατάσταση του μηχανισμού", παράγραφος 1 έως 4.

Βγάλετε τον αναστολέα θερμοκρασίας (J) και, ανάλογα με την επιθυμητή ανώτερη θερμοκρασία νερού, στρίψτε προς τη φορά δεικτών του ρολογιού (θερμοκρασία +) ή ενάντια της φοράς δεικτών του ρολογιού (θερμοκρασία -) και τοποθετήστε ξανά τον αναστολέα, βλ. εικ. [4] και [5].

Αναστολέας ροής

Αυτή η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με έναν αναστολέα ροής. Έτσι παρέχεται η δυνατότητα μιας αδιαβάθμιτης μείωσης της ροής νερού. Από πλευράς εργοστασίου έχει ρυθμιστεί η ανώτατη δυνατή παροχή.

Δεν συνιστάται να συνδέεται ο αναστολέας ροής με υδραυλικούς ταχυθερμοσίφωνες.

Για την ενεργοποίηση βλέπε "αντικατάσταση του μηχανισμού" παράγραφος 1 έως 5, εικ. [4] και [6].

Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, εάν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετε με το ειδικό λιπαντικό για μπαταρίες (αρ. παραγγελίας 18 012).

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού!

I. Αντικατάσταση του μηχανισμού, βλ. εικ. [4].

1. Βγάλετε τις τάπες (B).
2. Ξεβιδώστε τον πείρο (C) με το κλειδί Allen 3mm και βγάλτε το μοχλό (D).
3. Ξεβιδώστε τη βίδα (E) και βγάλτε το περιαξόνιο (G).
4. Ξεβιδώστε το καπάκι (H).
5. Βγάλετε τον αναστολέα θερμοκρασίας (J).
6. Ξεβιδώστε τις βίδες (K) και αφαιρέστε το μηχανισμό (L).
7. Αντικαταστήστε το μηχανισμό (L) κομπλέ.

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Προσοχή!

Εδώ πρέπει να προσέξετε τη θέση προσαρμογής του περιαξονίου (G) και του μοχλού (D). Οι ακτίνες (M) του περιαξονίου (G) πρέπει να εφαρμόσουν στις μεσαίες εξόδους (N) του μοχλού (D), βλ. εικόνα [7].

Προσέξτε, ώστε οι φλάντζες του μηχανισμού να εφαρμόσουν στις βόλτες του περιβλήματος. Βιδώστε τις βίδες (K) και σφίξτε βιδώνοντας **σταυρωτά και ομοίμορφα** τις βίδες.

II. Ξεβιδώστε το **ρυθμιστή παράλληλης ροής (13 960)** και καθαρίστε τον – βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II.

Επανασυναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά.

Ανταλλακτικά, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα II (* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες όσον αφορά την περιποίηση αυτής της μπαταρίας, μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.



Oblast použití

Provoz je možný s: tlakovými zásobníky, hydraulicky a tepelně řízenými průtokovými ohříváči. Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není** možný!

Technické údaje

- Proudový tlak min. 0,5 baru - doporučeno 1 - 5 barů
- Provozní tlak max. 10 barů
- Zkušební tlak 16 barů

Při statických tlacích vyšších než 5 barů je nutno zabudovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

- Průtok při proudovém tlaku 3 bary: cca 8 l/min
- Teplota
Vstup teplé vody: max. 80 °C
Pro úsporu energie se doporučuje: 60 °C
- Připojka vody studená - vpravo
teplá - vlevo

Instalace

Potrubí propláchnout.

Montáž na stěnu

Namontovat S-připojky a přišroubovat baterii, viz skládací strana I, zobr. [1].

Dodržet kótované rozměry na skládací straně I.

1. Namontovat S-připojky a nasunout pouzdro, sešroubované s růžicí.
2. Baterii našroubovat.
3. Pouzdro s růžicí nasunout na přesuvnou matici.
4. Růžici zašroubovat až k stěně.

Připojení studené vody se musí provést vpravo, připojení teplé vody vlevo.

Vyložení lze zvětšit ještě o 30mm pomocí prodloužení (46 238), viz náhradní díly, skládací strana II.

Namontovat otočné výtokové hrdlo

Rozsah otáčení lze nastavit pomocí dorazu (A), viz zobr. [2].

Otevřít přívod studené a teplé vody a přezkoušet těsnost napojení!

Přezkoušet funkci armatury, viz zobr. [3].

Omezovač teploty

Sériově zabudovaný omezovač teploty není při dodávce v provozním stavu.

Ohledně aktivace viz "Výměna kartuše", bod 1 až 4.

Omezovač teploty (J) stáhnout a opět nasunout podle požadované maximální teploty vody - otočením ve směru pohybu hodinových ruček (teplota +), otočením proti směru pohybu hodinových ruček (teplota -), viz zobr. [4] a [5].

Omezovač průtokového množství

Tato armatura je vybavena omezovačem průtokového množství. Tím je umožněno plynulé omezování průtokového množství vody podle potřeby. Z výroby je seřízeno nejvyšší průtokové množství vody.

Omezovače průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohříváči.

Nastavení - viz "Výměna kartuše" bod 1 až 5, zobr. [4] a [6].

Údržba

Všechny díly zkontrolovat a vyčistit, event. vyměnit a namazat speciálním mazivem pro armatury (obj. č. 18 012).

Uzavřít přívod studené a teplé vody!

I. Výměna kartuše, viz obr. [4].

1. Vypáčit zátku (B).
2. Závitový kolík (C) vyšroubovat klíčem na vnitřní šestihrany 3mm a stáhnout páku (D).
3. Šroub (E) uvolnit a stáhnout náboj (G).
4. Kryt (H) odšroubovat.
5. Omezovač teploty (J) stáhnout.
6. Šrouby (K) uvolnit a kompletní kartuši (L) vyjmout.
7. Kartuši (L) vyměnit kompletně.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Pozor!

Při montáži nutno dodržet původní montážní polohu náboje (G) a páky (D). Výstupky (M) náboje (G) musejí zapadnout do středních vybrání (N) páky (D), viz zobr. [7].

Je třeba dbát na to, aby těsnění kartuše zapadla do kruhových drážek tělesa. Šrouby (K) zašroubovat a **střídavě stejnoměrně** dotáhnout.

II. Perlátor (13 960) vyšroubovat a vyčistit, viz skládací strana II.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Náhradní díly, viz skládací strana II (* = zvláštní příslušenství).

Údržba

Pokyny k údržbě této armatury jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

H

Felhasználási terület

Üzemeltetése lehetséges: Nyomás alatti melegvíztárolókkal, termikus és hidraulikus vezérlésű átfolyósos vízmelegítőkkal. Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemű vízmelegítőkkal) **nem** működtethető!

Műszaki adatok

- Áramlási nyomás: min 0,5 bar - javasolt 1 - 5 bar
- Üzemi nyomás max. 10 bar
- Próbanyomás: 16 bar

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén a betápláló vezetékbe nyomáscsökkentőt kell beépíteni.

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

- Átfolyás 3 bar kifolyási nyomásnál: kb. 8 l/perc
- Hőmérséklet a melegvíz befolyónyílásánál: max. 80 °C
- Energia megtakarítás céljából javasolt érték: 60 °C
- Csővezeték-csatlakozás: hideg - jobb meleg - bal

Beszerezés

Öblítse át a csővezetéseket.

Fali szerelés

Szerelje fel az S-csatlakozókat, és csavarozza fel a csaptelepet, lásd I-as kihajtható oldal [1]-es ábra.

Ügyeljen az I-es kihajtható oldalon lévő méretrajzra.

1. Szerelje fel az S-csatlakozókat és helyezze fel a rozettával összecsavart hűvelyt.
2. Csavarozza fel a csaptelepet.
3. Tolja fel a hűvelyt a rozettával együtt a hollandi anyára.
4. Csavarozza fel a rozettát a falhoz.

A melegvíz csatlakoztatásának bal oldalon, a hidegvíz csatlakoztatásának jobb oldalon kell történnie.

A kinyúló rész hosszabbító segítségével (46 238) 30mm-rel megnövelhető, lásd a pótalkatrészeket az II. kihajtható oldalon.

Szerelje fel a lengőkaros kifolyót.

A kilengési terület az ütköztető (A) segítségével beállítható, lásd [2] ábra.

Nyissa meg a hideg- és a melegvíz hozzavezetést és ellenőrizze a bekötések tömítettségét!

Ellenőrizze a csaptelep működését, lásd [3] ábr.

Hőfokkorlátozó

A gyárilag beépített hőfokkorlátozó gyárilag üzemben kívül van.

A hőfokkorlátozó üzembe helyezéséhez lásd "Patron cseréje" 1 - 4 pontokat.

Húzza le a hőfokkorlátozót (J), és a kívánt legmagasabb hőmérsékletnek megfelelően az óramutató irányába (hőmérséklet +) vagy az ellenkező irányba (hőmérséklet -) forgassa el, majd újból dugja vissza a helyére lásd a [4] és [5] ábra.

Mennyiségkorlátozó

Ez a csaptelep mennyiségkorlátozóval rendelkezik. Ezáltal egy fokozatmentes egyéni átfolyó mennyiség korlátozás lehetséges. Gyárilag a lehető legnagyobb átfolyásra állították be.

Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítőkkal nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát!

Az üzembe helyezéshez lásd a "Patron cseréje" 1 - 5 pontokat, [4] és [6] ábra.

Karbantartás

Ellenőrizze valamennyi alkatrészt, tisztítsa meg és esetleg cserélje ki, majd különleges csaptelep-zsírral (megr. szám: 18 012) zsírozza be.

Hideg- és melegvíz hozzáfolyásának lezárása !

I. Patron cseréje, lásd a [4]-es ábra.

1. Emelje ki a dugaszt (B).
2. Csavarja ki a hernyócsavart (C) 3mm-es imbusz kulccsal, és húzza le a kart (D).
3. Lazítsa meg a csavart (E) és húzza le a betétet (G).
4. Csavarja le a sapkát (H).
5. Húzza le a hőfokkorlátozót (J).
6. Oldja a csavarokat (K) és vegye ki az egész patron (L).
7. Cserélje ki az egész patron (L).

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Figyelem !

Ügyeljen a persely (G) és a kar (D) beépítési helyzetére! A persely (G) vezetécsonkjainak (M) a kar (D) közepső mélyedéseibe (N) kell benyúlítani, ld. a [7] ábrát!

Ügyeljen arra, hogy a patron tömítései illeszkedjenek a ház vágataiba. A csavarokat (K) csavarja be, és azokat felváltva, egyenletesen húzza meg szorosra.

II. Csavarozza ki a szóró betétet (13 960) és tisztítsa meg, lásd a II. kihajtható oldal.

A beszerelés ellentétes sorrendben történik.

Csere alkatrészek, a kihajtható II. oldalon található (* - speciális tartozékok).

Ápolás

A csaptelep ápolására vonatkozó útmutatást a mellékelt ápolási utasítás tartalmazza.

P

Campo de utilização

A sua utilização é possível com: termoacumuladores de pressão, esquentadores com comando térmico e esquentadores com comando hidráulico. **Não** é possível proceder à utilização com reservatórios sem pressão (aquecedores de água abertos).

Dados técnicos

- Pressão de caudal: mín. 0,5 bar - recomendada 1 - 5 bar
- Pressão de serviço máx. 10 bar
- Pressão de teste 16 bar

Deve ser montado um redutor de pressão para pressões estáticas superiores a 5 bar.

Devem ser evitados grandes desequilíbrios de pressão entre as ligações de água fria e quente!

- Débito à pressão de caudal de 3 bar: aprox. 8 l/min
- Temperatura
- Entrada de água quente: máx. 80 °C
- Recomendada para poupar energia: 60 °C
- Ligação da água fria - à direita quente - à esquerda

Instalação

Purgar as tubagens.

Montagem de parede

Montar as ligações S e apertar a misturadora, ver página desdobrável I, fig. [1].

Consulte os desenhos cotados na página desdobrável I.

1. Montar as ligações S e encaixar os espelhos.
2. Enroscar a misturadora.
3. Inserir os espelhos na porca de capa.
4. Aparafusar o espelho à parede.

A ligação da água fria deverá ser feita à direita e a da água quente à esquerda.

A saliência pode ser aumentada 30mm com uma extensão (46 238), consulte as peças sobresselentes, página desdobrável II.

Montar a bica giratória da misturadora

A amplitude do movimento giratório é ajustável através do batente (A), ver fig. [2].

Abriu a água fria e quente e verificar se as ligações estão estanques!

Verificar o funcionamento da misturadora, ver fig. [3].

Limitador de temperatura

O limitador de temperatura, montado de série, encontra-se desactivado no momento da entrega.

Para activar, ver "Substituição do cartucho", pontos 1 a 4.

Retirar o limitador de temperatura (J) e voltar a montar de acordo com a temperatura máxima desejada, rodar no sentido dos ponteiros do relógio (temperatura +), rodar no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (temperatura -), ver fig. [4] e [5].

Limitador de caudal

Esta misturadora vem equipada com um limitador de caudal. Assim, é possível uma redução individual contínua do caudal. A regulação de origem foi feita para o caudal máximo.

Não é aconselhável a utilização de reguladores de caudal juntamente com esquentadores hidráulicos.

Para activar, ver "Substituição do cartucho" ponto 1 a 5, fig. [4] e [6].

Manutenção

Verificar, limpar, eventualmente substituir todas as peças e lubrificar com massa especial para misturadoras (n° de encomenda 18 012).

Fechar a água fria e quente!

I. Substituição do cartucho, ver fig. [4].

1. Remover o bujão (B).
2. Desapertar o pino roscado (C) com uma chave para parafusos sextavados internos 3mm e retirar o manípulo (D).
3. Soltar o parafuso (E) e extrair o cubo (G).
4. Desenroscar a tampa (H).
5. Extrair o limitador da temperatura (J).
6. Desapertar os parafusos (K) e retirar o cartucho compl. (L).
7. Substituir o cartucho compl. (L).

A montagem é feita pela ordem inversa.

Atenção!

Tem de prestar atenção à posição de montagem do cubo (G) e do manípulo (D). Os ressaltos (M) do cubo (G) têm de engatar nas peças desbastadas centrais (N) do manípulo (D), ver fig. [7].

Prestar atenção para que as juntas do cartucho encaixem no corpo da misturadora. Aperte os parafusos (K) **alternada e uniformemente**.

II. Desenroscar o emulsor de jacto (13 960) e limpar, ver página desdobrável II.

A montagem é feita pela ordem inversa.

Peças sobresselentes, consulte a página desdobrável II (* = acessórios especiais).

Conservação

As instruções para a conservação desta misturadora constam das Instruções de conservação anexas.

TR

Kullanım sahası

Şunlarla kullanılması mümkündür: Basıncılı hidroforlar, termik ve hidrolik kumandalı ısıtıcılar. Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak **mümkün değildir!**

Teknik Veriler

- Akış basıncı: en az 0,5 bar - tavsiye edilen 1 - 5 bar
- İşletme basıncı maks. 10 bar
- Kontrol basıncı 16 bar

Statik basıncın 5 barın üzerinde olması halinde, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

- 3 bar akış basıncında debi yakl. 8 l/dak
- Isı Sıcak su girişi: maks. 80 °C
- Enerji tasarrufu için tavsiye edilen: 60 °C
- Su bağlantısı soğuk - sağ sıcak - sol

Montaj

Boruları su ile temizleyin.

Duvar montajı

S-bağlantılarını monte edin ve bataryayı takın, bakın katlanır sayfa I, şekil [1].

Katlanır sayfa I'deki ölçü işaretlerine dikkat edin.

1. S-bağlantılarını monte edin ve kovani rozet ile birlikte vidalanmış şekilde takın.
2. Bataryayı vidalayın.
3. Kovani rozet ile birlikte rakor somunu üzerine geçirin.
4. Rozeti duvara doğru vidalayın.

Soğuk su bağlantısı sağa, sıcak su bağlantısı sola yapılmalıdır.

Projeksiyonu artırmak, 30mm lik bir uzatma (46 238) ile mümkündür, bakın yedek parça, katlanır sayfa II.

Döner çıkışın takılması

Dönme alanı (A) dayama ile ayarlanabilir, bakınız şekil [2].

Soğuk ve sıcak su girişlerini açın ve tüm bağlantıların sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin!

Armatürün fonksiyonunu kontrol edin, bkz. şekil [3].

Isı sınırlayıcısı

Standart olarak takılan ısı sınırlayıcısının fonksiyonu sevkiyat durumunda yoktur.

Faal hale getirmek için bakın, "Kartuşun değiştirilmesi", madde 1 den 4'e kadar.

Isı sınırlayıcısını (J) çekip çıkarın ve istenilen su ısısına ulaşmak için saat dönüş yönünde çevrildiğinde (Isı +), saat dönüş yönünün aksi istikametine çevrildiğinde (Isı -), tekrar takın, bakın şekil [4] ve (5).

Akım sınırlayıcısı

Bu armatür bir akım sınırlayıcısı ile donatılmıştır. Böylece kademesiz olarak bireysel akış miktarının (debi) sınırlanması mümkündür. Üretici tarafından mümkün olan en fazla akışa ayarlanmıştır.

Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcısının montajı tavsiye edilmez.

Faal hale getirmek için bakın "Kartuşun değiştirilmesi", madde 1 den 5'e kadar, şekil [4] ve [6].

Bakım

Bütün parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresi (Sip.-No. 18 012) ile gresleyin.

Soğuk ve sıcak su girişini kapatın!

I. Kartuşun değiştirilmesi, bakınız şekil [4].

1. Tapaları (B) kaldırın.
2. Setuskuru (C) 3mm lik aliyen anahtarla sökün ve kolu (D) içinden çekin.
3. Cıvata (E) sökün ve göbeyi (G) alın.
4. Kapağı (H) sökün.
5. Isı sınırlayıcısını (J) çıkarın.
6. Cıvataları (K) sökün ve kartuşu (L) komple alın.
7. Kartuşu (L) komple değiştirin.

Montaj ters sıralamayla yapılır.

Dikkat!

Bu işlemde göbeğin (G) ve braketin (D) montaj pozisyonu dikkate alınmalıdır. Göbeğin (G) tırnakları (M) braketin (D) orta çıkıntısına (N) girmeli, bkz. şekil [7].

Kartuş contalarının gövde vidalarına ulaşmasına dikkat edin. Cıvataları (K) takın ve **değişkenli olarak aynı ayar**da sıkın.

II. Akım ayarlayıcısını (13 960) sökün ve temizleyin, bakın katlanır sayfa II.

Montaj aksi yönde sıra ile yapılır.

Yedek parça için, bakın katlanır sayfa II (* = Özel aksesuar).

Bakım

Bu armatürün bakımı ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen birlikte verilen bakım talimatına başvurunuz.

RUS

Область применения

Эксплуатация возможна с: накопителями, работающими под давлением; проточными водонагревателями с термическим и гидравлическим управлением. Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена!

Технические данные

- Давление воды: миним. 0,5 бар - рекомендуется 1 - 5 бар
- Рабочее давление макс. 10 бар
- Испытательное давление 16 бар

Если полное давление потока свыше 5 бар, необходимо установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений на подсоединениях холодной и горячей воды!

- Расход воды при давлении 3 бар: прибл. 8 л/мин
- Температура
Вход горячей воды: максим. 80 °С
Рекомендовано для экономии энергии: 60 °С
- Подключение воды
холодная - справа
горячая - слева

Установка

Тщательно промыть трубопроводы.

Настенный монтаж

Установить S-образные эксцентрики и привинтить смеситель, см. складной лист I, рис. [1].

Учитывать данные на чертежах с размерами на складном листе I.

1. Произвести монтаж S-образных эксцентриков и установить гильзу, свинченную с розеткой.
2. Привинтить смеситель.
3. Гильзу с розеткой надеть на накидную гайку.
4. Ввинтить розетку в стену.

Подключение холодной воды должно производиться справа, а подключение горячей воды - слева.

Вынос можно увеличить с помощью удлинителя (46 238) на 30мм - см. Запасные части, складной лист II.

Установить поворотный излив

Диапазон поворота устанавливается с помощью стопора (A), см. рис [2].

Открыть подачу холодной и горячей воды, проверить соединения на герметичность!

Проверка работы смесителя, см. рис. [3].

Ограничитель температуры

Ограничитель температуры является серийной опцией и в новом смесителе находится в нейтральном положении.

Для приведения в действие - см. "Смена картриджа", пункты 1-4.

Снять ограничитель температуры (J) и в зависимости от желаемой максимальной температуры воды вращать по часовой стрелке (температура выше) или против часовой стрелки (температура ниже), затем вернуть ограничитель на место, см. рис. [4] и [5].

Ограничитель расхода

Настоящий смеситель оснащен устройством ограничения расхода. Тем самым, возможно индивидуальное бесступенчатое ограничение расхода. На заводе-изготовителе установлен максимальный уровень расхода.

Ограничитель расхода не рекомендуется использовать в системе с гидравлическими проточными водонагревателями.

Для приведения в действие - см. "Смена картриджа", пункты 1 - 5, рис. [4] и [6].

Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры (№ артикула: 18 012).

Перекрыть подачу холодной и горячей воды!

I. Смена картриджа, см. рис. [4].

1. Вынуть пробку (B).
2. Вывинтить установочный винт (C) шестигранным ключом на 3мм и снять рычаг (D).
3. Вывинтить винт (E) и снять вставку (G).
4. Отвинтить колпачок (H).
5. Снять ограничитель температуры (J).
6. Ослабить винты (K) и снять картридж в сборе (L).
7. Заменить картридж (L) в сборе.

Монтаж производится в обратной последовательности.

Внимание!

При этом необходимо обратить внимание на монтажное положение вставки (G) и рычага (D). Носики (M) вставки (G) должны входить в средние углубления (N) рычага (D), см. рис. [7].

Необходимо следить за тем, чтобы уплотнения картриджа вошли в выточки корпуса. Ввинтить винты (K) и **поочередно равномерно** затянуть их до отказа.

II. Регулятор струи (13 960) вывинтить и прочистить, см. складной лист II.

Монтаж производится в обратной последовательности.

Запасные части, см. складной лист II (* = специальная оснастка).

Уход

Указания по уходу за настоящим смесителем приведены в прилагаемом руководстве по уходу.



Oblasť použitia

Prevádzka je možná s: tlakovými zásobníkmi, tepelne a hydraulicky riadenými prietokovými ohrievačmi. Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je možná!**

Technické údaje

- Hydraulický tlak min. 0,5 baru - doporučený 1 - 5 barov
- Prevádzkový tlak max. 10 barov
- Skúšobný tlak 16 barov

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov je potrebné namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

- Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary: cca 8 l/min
- Teplota Na vstupe teplej vody: max. 80 °C
Za účelom úspory energie sa odporúča: 60 °C
- Prípojka vody studená - vpravo
teplá - vľavo

Inštalácia

Prepláchnuť potrubia.

Montáž na stenu

Namontovať S-prípoky a naskrutkovať batériu, pozri skladaciu stranu I, obr. [1].

Dodržať kótované rozmery na skladacej strane I.

- Namontovať S-prípoky a nasunúť puzdro zoskrutkované s rozetou.
- Batériu naskrutkovať.
- Puzdro s rozetou nasunúť na presuvnú maticu.
- Rozetu naskrutkovať až na stenu.

Prípojka studenej vody musí byť vpravo, prípojka teplej vody vľavo.

Vyloženie môže byť zväčšené použitím predĺženia (46 238) až o 30mm, pozri náhradné diely, skladacia strana II.

Namontovať otočné výtokové hrdlo

Rozsah otáčania je možné nastaviť pomocou zarážky (A), pozri obr. [2].

Otvoriť prívod studenej a teplej vody a skontrolovať tesnosť spojov!

Skontrolovať funkciu armatúry, pozri obr. [3].

Obmedzovač teploty

Sériovo zabudovaný obmedzovač teploty je pri dodávke nefunkčný.

Ohľadne aktivácie pozri "Výmena kartuše", bod 1 až 4.

Obmedzovač teploty (J) stiahnuť, nastaviť podľa požadovanej maximálnej teploty - otáčaním v smere hodinových ručičiek (teplota +), otáčaním proti smeru hodinových ručičiek (teplota -) a znovu nasunúť, pozri obr. [4] a [5].

Obmedzovač prietokového množstva

Táto armatúra je vybavená obmedzovačom prietokového množstva. Tým je umožnené plynulé obmedzovanie prietokového množstva podľa potreby. Z výroby je nastavené najvyššie prietokové množstvo vody.

Obmedzovač prietokového množstva sa nedoporučuje použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.

Nastavenie pozri "Výmena kartuše" bod 1 až 5, obr. [4] a [6].

Údržba

Všetky diely skontrolovať, očistiť, prípadne vymeniť a namazať špeciálnym tukom na armatúry (obj. č. 18 012).

Uzavrieť prívod studenej a teplej vody!

I. Výmena kartuše, pozri obr. [4].

- Zátku (B) vypáčiť.
- Závitový kolík (C) vyskrutkovať imbusovým kľúčom 3mm a stiahnuť páku (D).
- Skrutku (E) uvoľniť a náboj (G) stiahnuť.
- Odskrutkovať krytku (H).
- Stiahnuť obmedzovač teploty (J).
- Skrutky (K) uvoľniť a vybrať kompletnú kartušu (L).
- Kartušu (L) vymeniť kompletne.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Pozor!

Pritom sa musí dodržať montážna poloha náboja (G) a páky (D). Výstupky (M) náboja (G) musia zapadnúť do stredných vybraní (N) páky (D), pozri obr. [7].

Pri montáži je dôležité dbať na to, aby tesnenia kartuše zapadli do drážok telesa. Skrutky (K) zaskrutkovať a rovnomerne striedavo ich dotiahnuť.

II. Perlátor (13 960) vyskrutkovať a vyčistiť, pozri skladaciu stranu II.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Náhradné diely, pozri skladaciu stranu II (* = zvláštne prísľušenstvo).

Údržba

Pokyny k údržbe tejto armatúry sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

(D)

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
D-32457 Porta Westfalica
Tel.: 0 180 2 / 66 00 00
Fax: 0 180 2 / 66 11 11

(A)

GROHE Ges.m.b.H.
Beichlgasse 6
A-1100 Wien
Tel.: 01 / 68060-0
Fax: 01 / 689 8747

(B)

GROHE N.V. - S.A.
Diependaalweg 4a
B-3020 Winksele
Tel.: 0 16 / 23 06 60
Fax: 0 16 / 23 90 70

(BG)

Представителство
Grohe Water Technology
AG & Co. KG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
BG-8011 Бургас
тел./факс.: 056 / 841585

(CDN)

GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: 905 / 271 2929
Fax: 905 / 271 9494

(CH)

Grohe Switzerland SA
Zweig Niederlassung Wallisellen
Hertistr. 2
CH-8304 Wallisellen
Tel.: 044 / 877 7300
Fax: 044 / 877 7320

(CY)

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
12 Dimitris Str.
P.O. Box 21387
CY-1507 Nicosia
Tel.: 22 / 75 76 71
Fax: 22 / 75 90 85

(CZ) (SK)

Zastoupení
Grohe Water Technology
AG & Co. KG
pro ČR a SR
Veronika Menšíková
Učňovská 100/1
ČR-190 00 Praha 9
Tel./Fax: 02 / 66106462
Tel./Fax: 02 / 66106562

(DK)

GROHE A/S
Walgerholm 11
DK-3500 Vaerloese
Tel.: 0045 / 44 65 68 00
Fax: 0045 / 44 65 02 52

(E)

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Gran Via L'H - Distr. Econòmic
E-08908 L'Hospitalet de
Llobregat (Barcelona)
Tel.: 93 / 3 36 88 50
Fax: 93 / 3 36 88 51

(EST) (LT) (LV)

ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
EST-10151 Tallinn
Tel.: 00372 / 6261204
Fax: 00372 / 6261204

(F)

GROHE S.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
F-92130 Issy-les-
Moulineaux
Tel.: 01 / 46 62 50 00
Fax: 01 / 46 62 61 10

(FIN)

Oy Teknocalor Ab
Sinikellonkuja 4
FIN-01300 Vantaa
Tel.: 00358 / (0)9-825 4600
Fax: 00358 / (0)9-826 151

(GB)

GROHE Limited
1, River Road
GB-Barking,
Essex, IG11 0HD
Tel.: 0208 / 5 94 72 92
Fax: 0208 / 5 94 88 98

(GR)

Nikos Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
GR-142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: 010 / 2 71 29 08
Fax: 010 / 2 71 56 08

(H)

GROHE Hungary Kft.
Kereskedelmi Képviselet
H-2040 Budaörs, Liget u. 1.
Tel.: 23 / 422-468
Fax: 23 / 422-469

(HR)

Giersch GmbH
Damir Pavelić
Maksimirska ul. 98/V
HR-10000 Zagreb
Tel.: 01 / 2331 442
Fax: 01 / 2331 966

(I)

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
I-20040 Cambiago (Milano)
Tel.: 02 / 959401
Fax: 02 / 95940263

(IS)

BYKO hf.
Skemmuvegi 2
IS-200 Kópavogur
Tel.: 00354 / 515 4000
Fax: 00354 / 515 4099

(J)

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome,
Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: 03 / 32 98-97 30
Fax: 03 / 37 67 38 11

(N)

GROHE A/S
Karihaugveien 89
N-1086 Oslo
Tel.: 0047 / 22 90 61 10
Fax: 0047 / 22 90 61 20

(NL)

GROHE Nederland B.V.
Metaalstraat 2
NL-2718SW Zoetermeer
Tel.: 0793 / 68 01 33
Fax: 0793 / 61 51 29

(P)

GROHE Portugal
Componentes Sanitários, Lda.
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539
1.º Frente Esquerdo
P-4100-009 Porto
Tel.: 00351 / 225 432 980
Fax: 00351 / 225 432 999

(PL)

GROHE Polska Sp. Z.O.O.
ul. Migdalowa 4
PL - 02-796 Warszawa
Tel.: 022 / 645 12 55 - 57
Fax: 022 / 645 12 58

(RUS)

Представительство
Grohe Water Technology
AG & Co. KG
в России
ул. Щипок, 11/28, стр. 1
113054 Москва
тел.: 095 / 9374901
факс: 095 / 9374902

(RO)

EU RO - International S.R.L.
H.-G. Zuhr
B-dul Dimitrie Pompei, nr. 8,
Sector 2
RO-72326 Bukarest
Tel.: +40 (0) 21 212 74 03
Fax: +40 (0) 21 212 67 10

(S)

GROHE A/S
Box 2063
SE-194 02 Upplands Väsby
Tel.: 0046 / (0)771-14 13 14
Fax: 0046 / (0)771-14 13 15

(SLO)

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
SLO-1000 Ljubljana
Tel.: +386 (0) 1 563 3060
Fax: +386 (0) 1 563 3061

(TR)

GROME İc Ve Dis Ticaret Ltd. Sti.
Ugras Parlar Is Merkezi
Bagdat Cad. No. 303
B Blok D: 12 - 15
TR-81540 Cevizli - Kartal
Istanbul
Tel.: 0216 / 4 41 23 70
Fax: 0216 / 3 70 61 74

(UA)

Представитель
Friedrich Grohe
AG & Co. KG
в УКРАЇНЕ
Н.И. Топольская
03151 Киев
тел.: +38 (0) 44 2 75 17 34
факс: +38 (0) 44 2 49 94 58

(USA)

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomington
Illinois, 60108
Tel.: 630 / 582 7711
Fax: 630 / 582 7722

Near and Middle East**Area Sales Office:**

GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.
11, Lemesou Avenue
Galatariotis Building
CY-2112 Aglanjia
P.O. Box 27048
CY-1641 Nicosia
Tel.: +357 / 22 / 46 52 00
Fax: +357 / 22 / 37 91 88

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: 00 65 6 / 7 38 55 85
Fax: 00 65 6 / 7 38 08 55

Grohe Water Technology AG & Co. KG
Postfach 13 61
58653 Hemer
Tel: 0 23 72 / 93-0, Fax: 0 23 72 / 93 12 22

GROHE®

